

当代英语阅读进阶 (Book I)

玫瑰花与苹果树

The Rose Bush and the Apple Tree

• 王黎 高淑玲 闫晓辉



西安电子科技大学出版社

□当代英语阅读进阶(Book I)

玫瑰花与苹果树

The Rose Bush and the Apple Tree

王 黎 高淑玲 闫晓辉

内 容 简 介

《当代英语阅读进阶》是按语言难易程度划分的英语系列阅读丛书，共六册。编写该丛书的目的在于帮助读者通过大量阅读提高英语阅读理解和综合运用能力。丛书共选短文 306 篇，题材广泛，语言规范，内容生动有趣。第 I、II 册，第 III、IV 册，第 V、VI 册分别相当于初级、中级和高级阶段，大致适合于中学，大学一、二年级，大学高年级和研究生阶段。

本书是从书的第 I 册，包括了有关人文地理、自然保护、文化艺术、文体体育、身体保健、科学技术等不同题材的短文 80 篇。每篇短文之后附有常用、惯用词组，注释，阅读理解问题和参考译文，供读者自学参考。本书为初级英语读物，可供初中高年级和高中学生及同等水平的英语自学者阅读使用，也可通过做练习、回答问题，提高英语的写作和口语表达能力。

《当代英语阅读进阶》

主编 王艾芬 王惠玲

编委 王艾芬 王惠玲 季建芬 张秦安
崔亚萍 王 黎 高淑玲 闫晓辉

编 者 的 话

《当代英语阅读进阶》是一套分级阅读丛书。它的目标在于帮助读者通过大量阅读提高其英语综合运用能力，特别是阅读、写作、口语和翻译能力。这套丛书从以下几个方面促进这一目标的实现：

一、给读者提供一个较理想的、真实的语言环境。该书选文题材广泛，内容丰富、反映时代气息。丛书内容涉及人文社会、自然环境、政治经济、文化艺术、体育文娱、医疗保健、高新科技等各个方面，既反映了英语国家的历史传统、文化背景，又包括了当代科学技术的最新发展和应用前景，同时，还适当选入了反映中国传统文化和当代发展的文章。这样就给读者提供了一个和自己的生活、学习、工作和科学研究有密切关系的，比较真实的语言环境。使读者能够在没有心理压力的情况下比较轻松自然地进行阅读，在吸收语言的同时也学习进行中外双向交流所必需的文化背景知识，从而增加读者的阅读兴趣和实际效果。

二、给读者提供既地道规范又生动活泼的当代英语。《进阶》取材于英语国家当代有影响的报刊杂志、文学读物、科技报道、商业信函及各种优秀教材；包括了记叙、说明、描写、议论等各种体裁。不仅有较正式的书面语体，还有非正式的口语语体。这样使读者接触到的是富有时代气息的、比较实用的语言形式，从而学到地道规范、恰当得体的当代英语，进而提高对英语的感悟能力、理解能力和表达能力。

三、突出英语常用、惯用词及词组。在英语学习的各个阶段，

若能掌握英语常用词的搭配和使用,将有效地提高英语理解能力和表达能力。基于这一考虑,《进阶》在每篇文章之后,都列出了文章中所出现的全部常用、惯用词组及释义。对于反复出现的词组和习语,也尽量重复列出。全书共列出这样的词语 2 300 余条,其目的在于通过多次重复,增强记忆,使读者能够熟练地掌握最常用词组和习惯用语。

四、课后设问,启发思考,加深理解。《进阶》在每篇文章之后,都编有与文章内容相关的问题。读者通过口头或书面回答这些问题,或回忆文章内容细节,或推断作者观点、态度,或归纳主题思想,从而增强理解,加深记忆,同时也提高了英语思维与表达能力。

五、注释翔实、明晰,译文通顺达意。《进阶》对原文中的难词、难句及所涉及的文化背景知识均做了翔实明确的注释,每篇文章都配有参考译文,译文力求忠实原文,质朴无华,以利读者自学参考。这样不仅有助于提高阅读理解能力,而且通过对照译文,促进翻译能力的提高。

《进阶》共包括 306 篇文章,按其篇幅长短,内容深浅和语言难度分为六册。第 I、II 册,第 III、IV 册,第 V、VI 册分别相当于初级、中级和高级阶段,大致适合于中学,大学一、二年级,大学高年级和研究生阶段的学生和具有同等水平的英语学习者的阅读需要。读者可根据自己的程度选择某一阶段的两册使用。建议最好阅读全书,熟记所有的常用、惯用词语,认真做练习回答问题,这套由浅入深、生动有趣、地道规范的当代英语阅读丛书将会帮助您从整体上提高自己的阅读能力、写作能力、口语表达能力和翻译能力,使自己的英语水平跨上一个新台阶。

愿《进阶》带您走进一个较理想的英语语言环境,为您开辟一

个新的英语世界，帮助您成为既有科学知识，又有较强的英语交际能力的 21 世纪人才。

在本书的编写过程中，参阅了大量书刊并选编了其中的一些文章。在此对这些文章的作者表示最衷心的感谢。本书的出版得到西安电子科技大学出版社的同志，特别是霍小齐同志的热情支持和帮助，我们在此表示最诚挚的谢意。

编 者

1998 年 1 月

于西北大学

CONTENTS

1 . The Rose Bush and the Apple Tree	1
玫瑰花与苹果树	
2 . Life in the Deep	4
深海中的生命	
3 . Handy and Jazz	8
汉迪和爵士音乐	
4 . A New Need for Traffic Light	12
太空中也需要交通灯	
5 . Cells: Building Blocks of Life	16
细胞: 生命的结构单位	
6 . Fleet, Fleet Beat the Wind	19
风驰电掣	
7 . The Black Snow	22
黑雪	
8 . Wind + Water = Wave	26
风 + 水 = 浪	
9 . How Do They Get Those Colors Inside Your TV?	30
电视里五颜六色是怎样产生的?	
10 . What a Fine Web It Weaves	33
织网能手	
11 . The World's Largest Library	37
世界上最大的图书馆	

12 .	Errors that Never Got Corrected	40
	将错就错	
13 .	Stopping by Woods on a Snowy Evening	43
	雪夜林边停留	
14 .	Nutrients—What Would You Be Without Them?	47
	没有营养你会是什么样子?	
15 .	Genius at Work	50
	天才在工作	
16 .	One Vote for Peace	54
	维护和平的一票	
17 .	Check-ups for Children	57
	孩子们的医生	
18 .	Our Sun Will Become a Black Dwarf ...	61
	我们的太阳会变成一个漆黑的矮星	
19 .	Working Together, Enemies Become Friends	65
	共同努力, 化敌为友	
20 .	The Salt in the Sea	69
	海水里的盐	
21 .	Seven Wonders of the Ancient World	72
	古代世界的七大奇迹	
22 .	A Music Wonder	76
	音乐奇才	

23 .	Play Hard, Play Fair, Nobody Hurts	79
	努力拼搏, 公平竞争, 无人受伤害	
24 .	How to Make a Mummy	83
	木乃伊是怎样制作的	
25 .	A Career in Cultures and Customs	87
	研究文化习俗的人	
26 .	A Strange and Mysterious Island	91
	奇怪而神秘的小岛	
27 .	The First Slaves in America	95
	美洲的第一批黑奴	
28 .	The Trick of Fire-Eating	99
	吞火的秘密	
29 .	One Complicated Piece Of Machinery: You!	103
	你的身体——一台复杂的机器	
30 .	The Rocky Road to the Olympics	107
	通向奥林匹克的坎坷之路	
31 .	Pearls	110
	珍珠	
32 .	Tuning in Around the World	113
	遍布全世界的收视	
33 .	Fashion Queen	117
	时髦女王	
34 .	Disney's Dreamland	121
	迪斯尼的幻想世界	
35 .	The Birth of Basketball	125
	篮球的来历	

36 .	So You Think You Have a Long Walk to School?	130
	去学校的路还算远吗?	
37 .	Give It Your Heartfelt Thanks	134
	衷心地感谢你的心脏	
38 .	Back to Bare-Knuckle Boxing	138
	恢复徒手拳击	
39 .	It Takes More Than Wishing on a Star	141
	只是想成名还不够	
40 .	When a Good Horse Must Be Killed ...	144
	非得毁掉一匹良驹?	
41 .	Pitching Practice Pays Off	148
	功夫不负有心人	
42 .	The Young Hockey Player	151
	年轻的曲棍球手	
43 .	Computers: Shrinking in Size But Growing in Importance	155
	计算机: 体积越来越小, 重要性却越来越大	
44 .	The Most Treasure Stone	159
	最珍贵的宝石	
45 .	A Tower of History	163
	饱经沧桑的伦敦塔	
46 .	The Disaster	167
	天灾	
47 .	The Thief and His Mother	171
	小偷和他的母亲	

48 .	Calisthenics for the Chorus	175
	演唱前的“柔软体操”	
49 .	What's Inside?	179
	游戏机里有什么?	
50 .	Air Pollution Indoors	182
	室内空气污染	
51 .	What's It Like Outside?	185
	外面天气怎么样?	
52 .	The Historical Barbecue	189
	历史上的野外宴会	
53 .	Rats	194
	老鼠	
54 .	Insects for Dinner	198
	以昆虫为餐	
55 .	The Fastest Land Animal	202
	跑得最快的陆地动物	
56 .	The Last Soldier	207
	最后的一名士兵	
57 .	Champlain's Choice of Friends	211
	钱普伦选择朋友	
58 .	A Greek to Remember	215
	一位应该纪念的希腊人	
59 .	The Story of Storks	219
	鹤的故事	
60 .	Power from Nature's Vapor	223
	天然蒸气发电	

61 . Crack Shot	227
残酷的神枪手	
62 . The Importance of Rivers	231
河流的重要意义	
63 . Bird or Mammal?	235
是鸟类还是哺乳动物?	
64 . Strength in Numbers	239
群体的力量	
65 . Hello!	243
喂!	
66 . The Graveyard of Elephants	247
大象墓园	
67 . Indians Laugh, Too!	251
印第安人也会笑!	
68 . The Century Flower	255
世纪之花	
69 . Knee-Deep in Water	259
站在没膝深的水里	
70 . A Fifty-Year Wait	263
50 年的等待	
71 . The Country Maid and Her Milk-can	267
村姑和她的牛奶罐	
72 . Medicine for the American Indian	271
美洲印第安人的药	
73 . The Forgotten Mile	276
被忘却的一英里	

74 . Who's Superstitious?	280
谁迷信?	
75 . A Wise Man	284
一个智慧的人	
76 . Honesty Is the Best Policy	288
诚实为上策	
77 . A Good Christmas?	292
一个愉快的圣诞节?	
78 . Want to Buy the Brooklyn Bridge?	297
想买下布鲁克林大桥吗?	
79 . A Weather Forecast	301
一则天气预报	
80 . The Boy and the Snake	305
男孩和蛇	

1

The Rose Bush¹ and the Apple Tree^{*}

玫瑰花与苹果树



Near an apple tree grew a rose bush. The rose bush saw how much she was admired² and said, “Who can compare with me, and who is as worthy as³ I am? My flowers are beautiful to the sight and sweet to the nostrils. True, the apple tree is bigger than I, but what pleasure does he give to mankind? ”

When the apple tree heard this he said, “Even though you are worthier than I in the beauty of your blossoms⁴ and the sweetness of your smell, you are less worthy in goodness of heart and friendliness. ”

“Tell me,” the rose bush said, “what is the evidence⁵ of your goodness⁶? ”

And the apple tree answered, “You do not give your flowers to man unless⁷ you first wound⁸ him with your thorns⁹. But I give my

* 本文作者是 Talmud。

fruit to all, even to those who throw stones at me¹⁰. ”

常用、惯用词组

1. compare with 比较, 对照
2. give sth. to sb. 给某人某物
3. even though 即使, 纵然

注 释

1. bush [buʃ] *n.* 灌木丛
2. admire [əd'maɪə] *vt.* 钦佩, 赞美
3. as ... as 中间加副词和形容词原级, 表示“和...一样...”。
4. blossom ['blɒsəm] *n.* 花(尤指果树的花)
5. evidence ['eɪdəns] *n.* 根据, 证据
6. goodness ['gʊdnɪs] *n.* 德性, 善行
7. unless [ʌn'les] *conj.* 如果不, 除非
8. wound [waʊnd] *vt.* 使受伤, 伤害
9. thorn [θɔ:n] *n.* 刺
10. ... even to those who throw stones at me.

本句中 who 引导定语从句, 修饰 those.

Comprehension Questions

1. What did the rose bush say to the apple tree?
2. Why was she admired?
3. What pleasure does she give to mankind?
4. In what way, according to the apple tree, is the rose bush less

- worthy?
5. Why did the apple tree say he is worthier than the rose bush?
 6. How does the rose bush give her flowers to man?
 7. Does apple tree give his fruit to those who are unkind to him?
 8. What is your opinion? Which one is worthier, the apple tree or the rose bush?

参 考 译 文

玫瑰花与苹果树

在一棵苹果树的旁边长着一丛玫瑰花。玫瑰花发现自己很受人们倾慕，便骄傲地说：“谁能和我相提并论？谁能像我这样高贵？我的花儿是如此美丽，我的气味是这么芬芳。苹果树虽然比我高大，可他又能给人们带来什么乐趣？”。

苹果树听到这些话后说：“虽然你的花朵比我美丽，气味比我芳香，可我心地善良，待人友好，你怎能如我！”

“是吗？”玫瑰花说：“告诉我，何以见得你心地善良，待人友好？”

苹果树回答说，“人们在得到你的花儿之前，先得被你刺伤，而我却把果实分给所有的人，即使是向我扔石子的人也不例外。”